

Zeitschrift: Mitteilungsblatt der Schweizerischen Parkinsonvereinigung = Magazine d'information de l'Association suisse de la maladie de Parkinson = Bollettino d'informazione dell'Associazione svizzera del morbo di Parkinson

Herausgeber: Schweizerische Parkinsonvereinigung

Band: - (1985)

Heft: 1

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Wir brauchen Ihre Hilfe

Nous avons besoin de votre aide

Abbiamo bisogno del vostro aiuto

Unser Heft braucht Helfer. Helfer, die mit Beiträgen unser Heft noch interessanter machen. Und solche, die diese Beiträge für unsere französisch- und italienisch-sprachigen Freunde übersetzen. Die Inanspruchnahme von Übersetzungsbüros ist kostspielig und entspricht vor allem nicht unseren Vorstellungen: unser Heft soll von seinen Lesern für seine Leser gemacht werden.

Notre publication a besoin de votre contribution. Pour la rendre encore plus intéressante, mais aussi pour la rendre accessible à nos amis romands et tessinois. Le recours à des traducteurs professionnels coûte cher et ne correspond pas du tout à notre conception: Notre publication doit être faite par ses lecteurs pour ses lecteurs.

Il nostro giornale ha bisogno di collaboratori volontari. Collaboratori che lo rendano interessante con i loro contributi. E collaboratori che siano disposti a tradurre questi contributi per i nostri amici di lingua tedesca e francese. Ricorrere a uffici di traduzione risulta piuttosto costoso, e soprattutto non risponde al nostro concetto di fondo di un giornale fatto dai lettori per i lettori.

Ich will mithelfen und kann:

Je peux et veux vous aider:

Desidero collaborare e sono in grado di:

- | | | |
|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> Übersetzen
Pour traduire
tradurre | <input type="checkbox"/> italienisch-deutsch
d'italien en allemand
italiano-tedesco | <input type="checkbox"/> Fotografieren von Anlässen
etc.
Pour photographier des
manifestations, etc.
fotografare in occasione di
particolari avvenimenti, ecc. |
| <input type="checkbox"/> deutsch-französisch
d'allemand en français
tedesco-francese | <input type="checkbox"/> französisch-deutsch
de français en allemand
francese-tedesco | <input type="checkbox"/> Beiträge genereller Art
Pour rédiger des
contributions en tout genre.
contributi di carattere
generale |
| <input type="checkbox"/> deutsch-italienisch
d'allemand en italien
tedesco-italiano | <input type="checkbox"/> französisch-italienisch
de français en italien
francese-italiano | |
| | <input type="checkbox"/> italienisch-französisch
de l'italien en français
italiano-francese | |

Name/Nom/Cognome

Vorname/Prénom/Nome

Adresse/Adresse/Indirizzo

PLZ/NPA/NPA

Ort/Lieu/Località

Tel. tagsüber/Tél. le jour/Tel. giorno

abends/le soir/sera

Bitte ausschneiden und einsenden an: Redaktion Parkinson, Lilienstrasse 5, 8032 Zürich
Prière de découper et d'envoyer à: Rédaction Parkinson, Lilienstrasse 5, 8032 Zurich
Ritagliare e spedire a: Redazione Parkinson, Lilienstrasse 5, 8032 Zurigo